

Las Palabras y las Cosas | Words and Things

LOS TORREZNOS

OPENING: 24 APR | 11.30 AM - 8.00 PM

MENOS Y MENOS COSAS
DESHACERSE DE TODO
ECHARLO POR LA VENTANA
TAMBIÉN A LA VENTANA
Y MÁS ALLÁ ABRAZAR LA NADA

Deambular entre las palabras y las cosas.

Entre las palabras y las cosas... el arte se configura como un espacio de revalorización de la propia experiencia cotidiana. A veces de forma superficial o a veces de forma profunda.

Entre las palabras y las cosas... la filosofía se constituye como ese cincel que pule el significado. Semántica, semiótica y periscopios de la mano, en este caso, de Michel Foucault.

Entre las palabras y las cosas... la política enfoca esta sociedad capitalista que lleva más de cien años construyendo un entorno donde el tener y acumular forman parte del espejismo democrático de las sociedades occidentales.

Entre las palabras y las cosas... la pandemia elimina el contacto, ¡no tocar!, define la distancia salubre y la desinfección necesaria para que el virus invisible no tiña más nuestra realidad. Alejarse del otro para que no se acerque la enfermedad.

En este deambular, en este juego de distancias, se sitúa nuestro proyecto. En medio de tanta ausencia, la voz, la voz reproducida, grabada, sintoniza con nuestra realidad diferida. En esta exposición, nombrar las cosas las hace presentes y paradójicamente, en el propio recorrido, nos permite abrir algo más de presente a nosotros mismos.

Wandering between words and things.

Between words and things... Art is conceived as a space for revaluation of one's own daily life. Sometimes superficially, sometimes deeply.

Between words and things... Philosophy is constituted as that chisel that polishes meaning. Semantics, semiotics and periscopes, in this case, by Michel Foucault.

Between words and things... Politics focuses on this capitalist society that has been building for more than a hundred years an environment where owning and accumulating are part of the democratic mirage of Western societies.

Between words and things... The pandemic eliminates contact, do not touch! It defines the salubrious distance and the necessary disinfection so that the invisible virus no longer stains our reality. To stay away from the other so that the disease does not come closer.

Our project is located in this wandering, in this game of distances. In the midst of so much absence, the voice, the reproduced, recorded voice, is in tune with our deferred reality. In this exhibition, naming things makes them present and, paradoxically, in the journey itself, it allows us to open something more of the present to ourselves.

Deambular entre las palabras y las cosas
Buscar cosas para nombrar
Intentar nombrarlas todas
Sospechar que no son tantas como parece

Wandering between words and things
Looking for things to name
Trying to name them all
Sensing that they are not as many as they seem to be

Buscar palabras que den nombre a las cosas
Palabras pegadas a sus cosas
A veces como etiquetas
Otras como faros a la deriva

Looking for words to name things
Words attached to their things
Sometimes like labels
Other times like drifting beacons

Llamar a las cosas por su nombre es un viaje de ida y vuelta
Y vuelta a empezar tantas veces como haga falta
Un círculo sin fin donde las cosas pierden sus contornos
Para fundirse en esa palabra que las nombra a todas.

Calling things by their name is a round-trip journey
And back to the beginning as many times as it takes
An endless circle where things lose their contours
To merge in that word that names them all.

Cosas y más cosas
Unas detrás de otras sin orden ni concierto
No suman
Más bien se aniquilan entre si

Things and more things
One after the other without order or concert
One does not add to the other
Rather, they annihilate each other

Menos y menos cosas
Deshacerse de todo
Echarlo por la ventana
También a la ventana
Y más allá abrazar la nada

Less and less things
Getting rid of everything
Throwing it out of the window
Also against the window
And beyond, embracing nothingness

Al final siempre quedan algunas cosas
Ni representativas ni especiales
Son las cosas que estaban aquí
Guardadas, escondidas.

In the end there are always a few things left
Neither representative nor special
They are the things that were here
Stored, hidden.

Cada lugar tiene sus cosas.
Aquí siempre hay cosas.
Cargadas de palabras
El empeño las une en un tiempo incierto
Las hace presente
La palabra entusiasta las mantendrá alerta

Every place has its things.
Here there are always things.
Loaded with words
The effort unites them in an uncertain time
It makes them present
The enthusiastic word will keep them alert

Los Torreznos, marzo 2021